

ST-System

DN40-DN2200



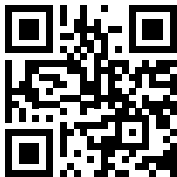
User manual	EN
Montageanleitung	DE
Montagehandleiding	NL
Návod k montáži	CZ
Montagevejledning	DK
Manual de instalacion	ES
Käyttömanuaali	FI
Manuel d'instruction	FR
Εγχειρίδιο χρήσης	GR
Szerelési utasítás	HU
Manuale d'uso	IT
Brukermanual	NO
Instrukcja Obsługi	PL
Manual de instalaçã	PT
Manualul utilizatorului	RO
Руководство по установке	RU
Användarmanual	SE

**Instructions in English, Dutch and German prevail.
Other languages informative only!**

Georg Fischer Waga N.V.
Lange Veenteweg 19, 8161 PA Epe, the Netherlands
P.O. Box 290, 8160 AG Epe, the Netherlands
T +31 (0)578 678 378
waga.ps@georgfischer.com
www.waga.nl / www.multijoint.nl

© Georg Fischer Waga N.V.
2024, produced in the Netherlands

OUR WEBSITES



CHECK TABLE FOR MAXIMUM RANGE OF DEDICATED FITTING

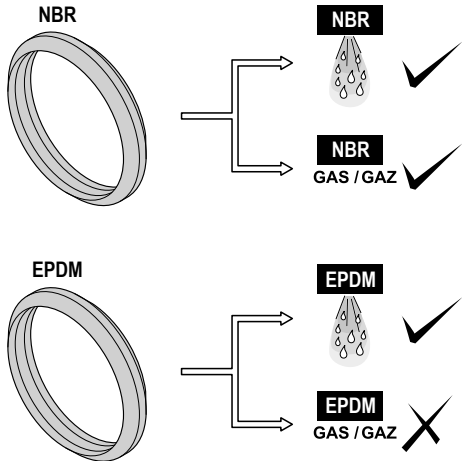
DN			Range (mm)		
DN40	-	DN80	+2	-	-1
DN100	-	DN200	+2	-	-1,5
DN250	-	DN500	+4	-	-3
DN600	-	DN1100	+5	-	-4
DN1200	-	DN1600	+5	-	-5
DN1700	-	DN2200	on request		



**THE ST-SYSTEM IS A TAILOR MADE SOLUTION.
IT IS PRODUCED ON CUSTOMER SPECIFICATION ONLY.**

02

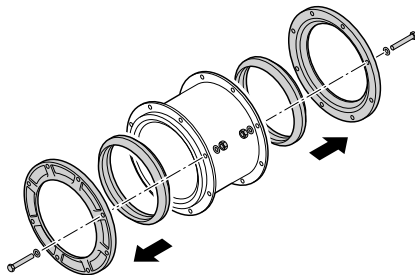
CHECK THE SEAL



Water: 10, 16 or 25 bar*, Gas: 4 bar*
* Depends on ordered dedicated fitting.

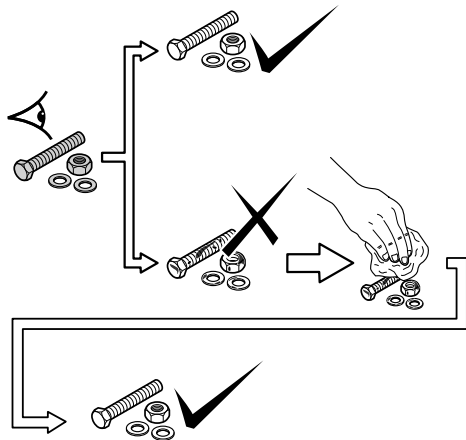
03

DISASSEMBLE THE FITTING FOR INSTALLATION



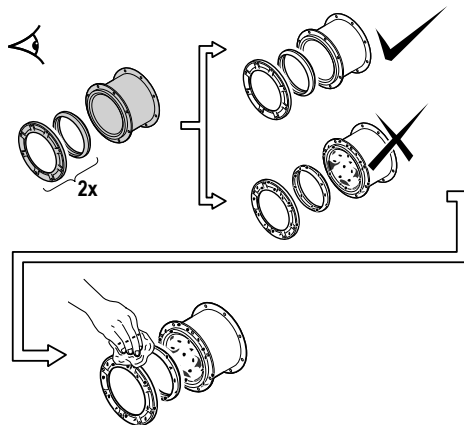
04

CHECK THE BOLTS

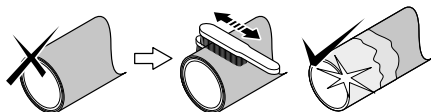
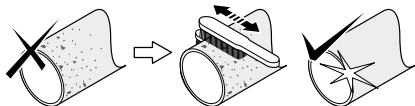


05

MAKE SURE THE FITTING IS CLEAN



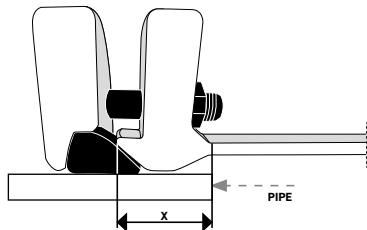
REMOVE ALL RUST, DIRT, BURRS, DAMAGES AND ALL FINISHING LAYERS FROM THE PIPE. MOUNT ON MEDIUM CARRYING PIPE MATERIAL ONLY



DE	Von der drucktragenden Rohroberfläche allen Rost, Grat, Schmutz, Schäden und alle Beschichtungen entfernen.
NL	Verwijder alle roest, vuil, bramen, beschadigingen en buislagen. Monteer alleen op de mediumvoerende buis.
CZ	Odstranit všechny nečistoty, rez, otrěpy a všechny dodatečné vrstvy z povrchu trubky. Montovat pouze na trubky určené pro transport médií.
DK	Fjern al rust, snavs, spåner, beskadigelser og alle belægninger på røret. Monter kun på selve det medie bærende rør.
ES	Retirar toda la suciedad, polvo, daños y etiquetas de la tubería. Montar solamente entre tubos.
FI	Poista kaikki ruoste, lika, taite, vauriot ja kasaumat putkesta. Asenna ainoastaan keskivahvalle putkelle.
FR	Éliminez la rouille, la saleté, les bourrelets de soudures, les défauts de surface et toutes les couches de finition du tube. Assemblez seulement sur le matériau principal du tube.
GR	Καθαρίστε όλα τα οξειδωμένα τμήματα, τις επικαθίσεις, τις παραμορφώσεις και τις υλικές βλάβες της επιφάνειας του αγωγού καθώς και τις επιστρώσεις του αγωγού μέχρι τον αγωγό μεταφοράς του υλικού.

HU	Távolítson el minden rozsdát, szennyeződést, sorját, sérüléseket és minden fedőréteget a csőről. Csak közvetlenül a közeg szállító csőanyagra helyezze fel az idomot.
IT	Rimuovere sporczia, polvere, intagli e gli strati superficiali della tubazione. Il montaggio deve avvenire sullo strato a contatto del fluido trasportato.
NO	Fjern all rust, løs overflate samt skader på materialet og overflatebehandling.
PL	Usuń wszelkiego rodzaju uszkodzenia, zabrudzenia, zadrapania, rdzę i wierzchnie warstwy na długości rury pokrytej przez łącznik.
PT	Remover oxidação, sujidade, rebarbas, e revestimento do tubo.
RO	Indepartati praful, crestaturile, murdaria, defectele precum si toate straturile de acoperire de pe teava. Se monteaza doar pe materialul conductei.
RU	Удалить любые загрязнения, ржавчину, задиры и наплывы, а так же покрытия с поверхности трубы. Устанавливать только на основной материал трубы.
SE	Avlägsna all rost, smuts, grader och eventuell ytbehandling från røret. Montera endast på mediabärande rörmaterial.

CHECK TABLE FOR MINIMUM INSERTION DEPTH (X)



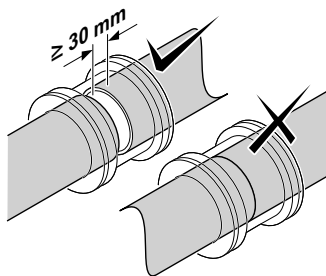
DN	X min. insertion depth (mm)	DN	X min. insertion depth (mm)	DN	X min. insertion depth (mm)
DN100	30	DN400	45	DN1200	90
DN125	30	DN500	50	DN1300	90
DN150	35	DN600	60	DN1400	95
DN200	35	DN700	60	DN1500	95
DN250	45	DN800	70	DN1600	100
DN300	45	DN900	70	>DN1600	on request
DN350	45	DN1000	70		

DE	Aus der Tabelle die Einstecktiefe entnehmen.
NL	Zie de tabel voor de minimale insteekdiepte (X).
CZ	Zkontrolavat v tabulce správnou hloubku zasunutí (X).
DK	Kontroller med tabellen for korrekt indstikksdybde (X).
ES	Ver tabla para la profundidad de inserción mínima.
FI	Tarkista taulukosta oikea asennus syvyys.
FR	Vérifiez sur le tableau la profondeur d'insertion correcte du tube.
GR	Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την υπόδειξη του κατάλληλου βάθους εισαγωγής (X) του συνδέσμου στον αγωγό.

HU	Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő betolási mélység érdekében (X).
IT	Controllare sulla tabella la profondità di inserimento (X).
NO	Sjekk med tabell for korrekt innstikksdybde (X).
PL	Korzystając z tabeli określ głębokość nasunięcia łącznika (X).
PT	Ver na tabela a profundidade (X) de inserção do tubo no acessório.
RO	Se verifica în tabel adancimea corecta de inserare (X).
RU	Проверить по таблице значение глубины ввода трубы (X).
SE	Kontrollera i tabellen korrekt insticksdjup (X).

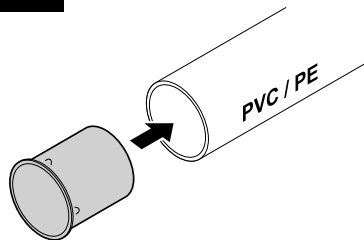
08

MINIMUM DISTANCE BETWEEN PIPE/FITTING END



10

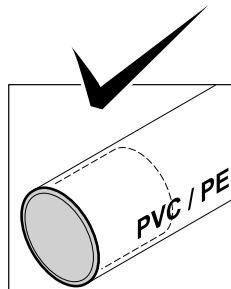
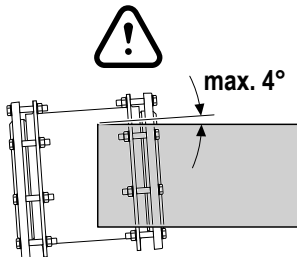
USE INSERTS FOR PE/PVC



(insert approved by Georg Fischer Waga N.V.)

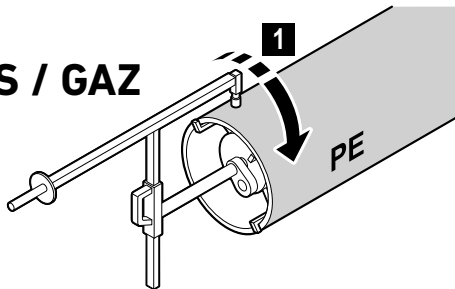
09

NOMINAL ANGULARITY



USE AN (BY GEORG FISCHER) APPROVED SCRAPING TOOL

⚠ GAS / GAZ



DE Für PE-Rohre ist ein Georg Fischer Schälggerät zu verwenden.

NL Gebruik een door Georg Fischer goedgekeurde schiller.

CZ Použit škrabku (schválenou Georg Fischer).

DK Brug et (af Georg Fischer) godkendt skrabeværktøj.

ES Utilizar un rascador circular Georg Fischer.

FI Käytä (Georg Fischer) hyväksymää karhennus työkalua.

FR Utilisez un grattoir mécanique approuvé par Georg Fischer.

GR Για τις εργασίες καθαρισμού και λείανσης χρησιμοποιείστε το κατάλληλο (από την Georg Fischer) εργαλείο.

HU Használjon (Georg Fischer által jóváhagyott) hántoló szerszámot.

IT Utilizzare in raschiatore approvato da Georg Fischer.

NO Bruk skrapeverktøy godkjent av Georg Fischer.

PL Użyj skrobaka (Georg Fischer) do przygotowania rury.

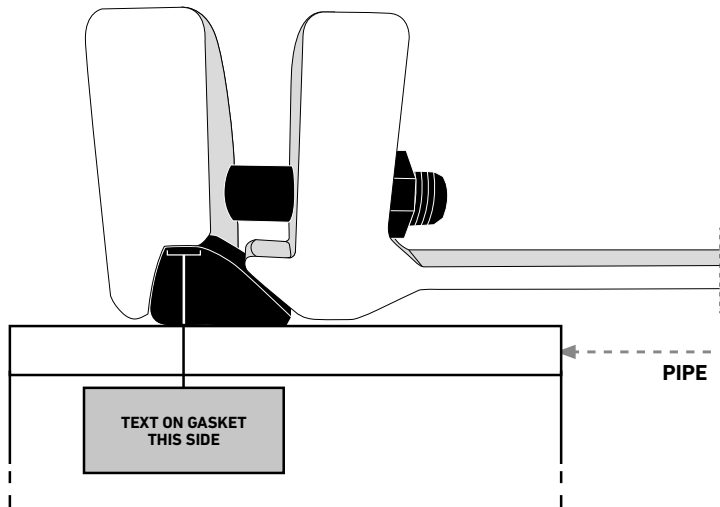
PT Usar uma ferramenta (Georg Fischer) adequada.

RO Se va utiliza un dispozitiv de raschetat recomandat (de Georg Fischer).

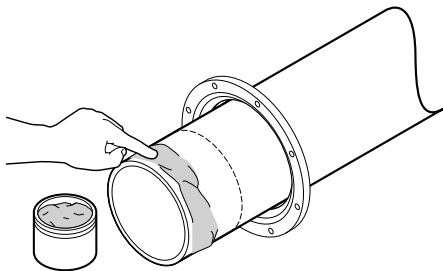
RU Использовать только разрешенный (компанией Georg Fischer) инструмент для зачистки.

SE Använd ett (av Georg Fischer) godkänt skrapverktyg.

CORRECT POSITION OF THE CLAMP RING AND GASKET



APPLY SUITABLE GREASE



DE Den Dichtungsbereich ausreichend mit Gleitmittel versehen.

NL Smeer in met een geschikt glijmiddel.

CZ Aplikovat vhodné mazivo.

DK Påfør egnet glidemiddel.

ES Aplicar la grasa correspondiente.

FI Lisää soveltuva rasva.

FR Lubrifiez avec une graisse appropriée.

GR Τοποθετήστε κατάλληλη ποσότητα λιπαντικής ουσίας στα μηχανικά μέρη του συνδέσμου.

HU Használjon megfelelő kenőanyagot.

IT Applicare lubrificante opportuno.

NO Bruk egnet glidemiddel.

PL Natóż warstwę smaru.

PT Aplicar lubrificante adequado (nunca de origem mineral).

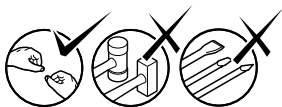
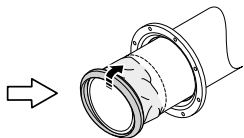
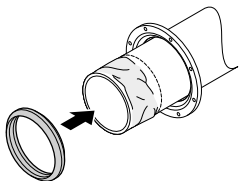
RO Se aplica lubrifiant.

RU Использовать только подходящую смазку.

SE Applicera lämpligt smörjmedel.

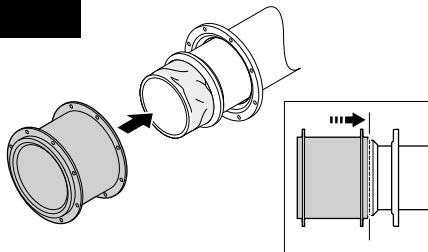
14

ASSEMBLE THE FITTING ON THE PIPE



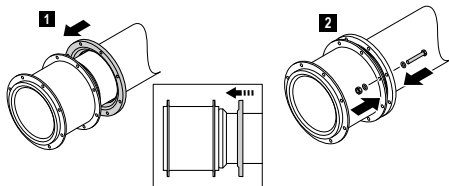
15

ASSEMBLE THE FITTING ON THE PIPE

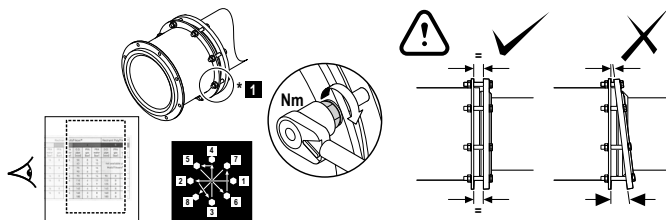


16

ASSEMBLE THE FITTING ON THE PIPE



CHECK TABLE FOR CORRECT TORQUE



Bolts	Torque (Nm)
M16	55
M20	110
M24	190
M27	280
M30	380

DE

Der Tabelle das richtige Schraubendrehmoment entnehmen.

NL

Zie de tabel voor het juiste aandraaimoment.

CZ

Zkontrolujte v tabulce správný utahovací moment.

DK

Det rigtige tilspændingsmoment findes i tabellen.

ES

Ver tabla para el par de apriete.

FI

Tarkista taulukosta oikea vääntömomentti.

FR

Vérifiez dans les tableaux le couple de serrage à respecter.

GR

Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την επιλογή της κατάλληλης στρεπτικής ροπής που θα πρέπει να εφαρμοστεί στον σύνδεσμο, κατά την διαδικασία της σύσφιξης του στον αγωγό.

HU

Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő nyomaték érdekében.

IT

Controllare la tabella per il serraggio.

NO

Mutrene strammes i kryss, da man skal holde samme avstand mellom koblingshus og trykkflens(gland). Etterstram med en momentnøkkel iht. Momenttabell.

PL

Odczytaj z tabeli odpowiedni moment dokręcania śrub.

PT

Ver na tabela a força de aperto.

RO

Se verifica in tabel valoarea momentului de stangere.

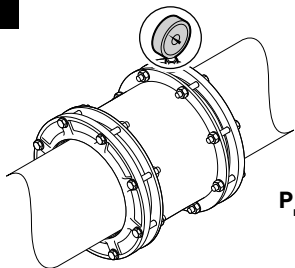
RU

Проверить по таблице соответствующий момент затяжки болтов.

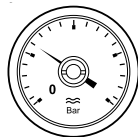
SE

Kontrollera i tabell korrekt åtdragningsmoment.

CONDUCT A PRESSURE TEST



$$P_{\max} \leq 1,5 \times PFA$$



Water: 10, 16 or 25 bar*

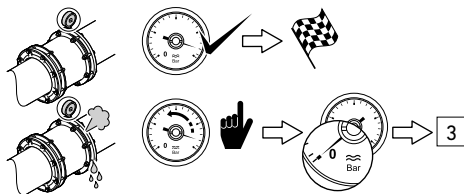
Gas: 4 bar*

* Depends on ordered dedicated fitting.

DE	Dichtheitsprüfung durchführen.
NL	Voer een druktest uit.
CZ	Provést tlakovou zkoušku.
DK	Gennemfør en trykprøvning.
ES	Realizar un test de presión.
FI	Aseta painetesti.
FR	Procédez à un essai de pression.
GR	Για τον έλεγχο της στεγανότητας της σύνδεσης πραγματοποιείστε δοκιμή υπό πίεση στον αγωγό για τυχόν διαρροές.

HU	Hajtsón végre nyomáspórbát.
IT	Fare test in pressione.
NO	Utfør trykktest på hele installasjonen, med minimum det aktuelle driftstrykk før anlegget dekkes til. Trykktestingen må ikke overstige 1,5 x PFA (max arbeidstrykk) i henhold til tabellen.
PL	Przeprowadź próbę ciśnieniową.
PT	Efectuar teste de pressão.
RO	Se realizeaza un test de presiune.
RU	Провести опрессовку.
SE	Utför tryckprovning.

PRESSURE TEST FAIL → REINSTALL FITTING TEST OK → INSTALLATION FINISHED



DE

Falls die Dichtheitsprüfung eine Undichtheit aufzeigt, den Montagevorgang wiederholen - nach wiederholter, erfolgreicher Dichtheitsprüfung ist die Montage abgeschlossen.

NL

Druktest negatief → Opnieuw installeren.
Test OK → Installatie gereed.

CZ

Tlaková zkouška není OK → Tvarovku znovu namontovat.
Tlaková zkouška OK → Konec instalace.

DK

Trykprøvning negativ → Re-installer kobling.
Test OK → Installationen er udført.

ES

Test de Presion Fallo → Reinstalar el accesorio.
Test OK → Instalacion completada

FI

Paine testi hylätty → Asenna uudelleen.
Testi OK → Asennus suoritettu.

FR

Mauvais résultat d'essai → Réinstallez le raccord.
Essai réussi → l'Installation est terminée.

GR

Σε περίπτωση που η εγκατάσταση αποτύχει και υπάρχει διαρροή στη σύνδεση → Επανα-εγκαταστήσετε το σύνδεσμο. Σε περίπτωση που η δεν παρατηρηθεί διαρροή στη σύνδεση → η εγκατάσταση του συνδέσμου επί του αγωγού έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία.

HU

Nyomás próba sikertelen → Végezze el újra az idom felhelyezését. Próba sikeres → Felhelyezés befejezve.

IT

Se test negativo → Reinstallare.
Se test positivo → Installazione finita.

NO

Trykkprøvning negativ → Re-installer kobling.
Test OK → Installasjon er utført.

PL

Nieudana próba → Ponowny montaż łącznika.
Udana próba → Montaż zakończony.

PT

Teste de pressão falhou → Voltar a instalar o acessório.
Teste OK → Instalação terminada.

RO

Daca testul de presiune esueeza → Se reinstaleaza fittingul.
Daca rezultatul testului este OK → Instalare terminata.

RU

Опрессовка не пройдена → Установить фитинг снова.
Опрессовка пройдена → Установка завершена.

SE

Tryckprovning falerar → Ommontera rördelen.
Test OK → Installation avslutad.



ST-System DN40-DN2200